

Charles Aznavour



Charles Aznavour, géant de la chanson française et internationale s'est éteint en octobre dernier, à l'âge de 94 ans. Ses chansons, de *La Bohème* à *Emmenez-moi*, en passant par *La Mamma* ont été des puissants vecteurs d'émotions pour des générations d'amateurs. Il en a composé plus de 1000 dont de nombreuses à Crans-Montana où il a résidé pendant cinq ans avec sa famille. Au début des années 70, il découvre la station par hasard, s'y plaît tout de suite et s'y installe de 1972 dans un chalet voisin de celui de Gilbert Bécaud. Les deux grands artistes se voient alors régulièrement et composent même ensemble. En 1977, l'éloignement d'un aéroport international le fait déménager à Genève. Depuis, il a continué à vivre en partie en Suisse où il représentait l'Arménie dont il avait obtenu la nationalité en 2008. En 2009, il avait notamment accepté le poste d'ambassadeur d'Arménie en Suisse et présenté des lettres de créance à Hans-Rudolf Merz, le président de la Confédération suisse de l'époque. Il a aussi occupé le poste de représentant permanent de l'Arménie auprès de l'ONU à Genève. Charles Aznavour, très engagé, a soutenu de nombreuses causes humanitaires. Le terrible tremblement de terre qui a frappé l'Arménie en 1988, a été un bouleversement dans sa vie. Entouré de quelques fidèles, il a créé La fondation Aznavour pour L'Arménie. •

Charles Aznavour, one of France's greatest singers and much loved around the world, died in October at the age of 94. His songs, from *La Bohème* to *La Mamma* and *Emmenez-moi*, aroused powerful emotions among generations of fans. He wrote more than a thousand in all, many of them in Crans-Montana, where he lived for five years with his family. He discovered the resort by chance in the early 1970s, promptly fell in love with it, and moved there in 1972, taking up residence in a chalet next to that of Gilbert Bécaud. The two great artists regularly met up and wrote songs together. Finding the closest international airport too far away, Aznavour moved to Geneva in 1977. He continued to spend part of his time in Switzerland, where he represented Armenia, having been granted Armenian citizenship in 2008. The following year he was appointed the country's am-

bassador to Switzerland and presented his credentials to Hans-Rudolf Merz, the then president of the Swiss Confederation. He also became Armenia's permanent representative at the Geneva office of the United Nations. A very committed supporter of a number of humanitarian causes, Aznavour was profoundly affected by the terrible earthquake that struck Armenia in 1988. In response and with the support of some of his closest friends, he set up the Aznavour for Armenia Foundation. •

Jean-Louis Giral



Jean-Louis Giral était une personne très attachée au Haut-Plateau. Il s'est éteint à Crans-sur-Sierre le 29 septembre dernier, à l'âge de 84 ans. Jean-Louis Giral a fait ses études à l'Institut supérieur des matériaux au Mans (Sarthe). Ingénieur, en 1959 il part en Iran sur un chantier de Desquenne et Giral, l'entreprise créée par son père à la fin de la guerre. En 1971 il devient PDG de Desquenne et Giral, une fonction qu'il va occuper jusqu'en 2003. En 1975, son entreprise accède au premier rang dans la pose de voies ferrées. En 1978, il prend la tête de la commission sociale de la Fédération nationale des travaux publics. En 1982, il devient président de la FNTP (poste qu'il va conserver jusqu'en 1989). La même année, il est élu vice-président du Conseil national du patronat français. •

Jean-Louis Giral was a very endearing personality on the Haut-Plateau. He passed away in Crans-sur-Sierre on 29th September at the age of 84. Jean-Louis Giral studied at the Institut Supérieur des Matériaux in Mans (Sarthe). As an engineer, he went to Iran to one of the building sites of Desquenne et Giral, the firm created by his father at the end of the war. In 1971, he became the CEO for Desquenne et Giral, a position he would hold until 2003. In 1975, his firm became the leader in the laying of railway tracks. In 1978, he was head of the national Federation public works social commission. In 1982, he became president of the FNTP (a position he would hold until 1989). In the same year, he was elected as vice-president of the National Council of French employers. •